



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ק"ג ע"ב

תקונא שתין ותשעה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

דִּהְיָה רְהִיט כְּשֶׁרְבִיטָא דְּכַכְבָּא, עֲבַד לֹון קְפִיצָה וְאַשְׁכְּחוּ גְרַמְיָהוּ לְפִיּוּם מְעַרְתָּא כְּהָרָף
עִין (ס' א', אמר לון שמא דמ'ב אתוון, דליג לון חמש מאה פרסי ברגעא חדא, אשכחו
כו').

תרגום לעברית

פִּתַּח כְּמִקְדָּם וְאָמַר, יֵשׁ הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל הָאָרֶץ וְכו'. בָּא וּרְאֵה, שְׁמַעְתִּי שְׁהִיָּה מַעֲשֶׂה
בְּאִישׁ אֶחָד מֵאוֹתָם בְּעָלִי קִבִּים שְׁהִיָּה הוֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ, פָּגַשׁ בְּשְׁנֵי חֲכָמִים בְּעָלֵי הַדּוֹר, בְּעָלֵי
חֲכָמַת הַתּוֹרָה. אָמַר לָהֶם: שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם חֲכָמִים, שְׁמַעְתִּי עֲלֵיכֶם שְׁאַתֶּם חֲכָמֵי הַדּוֹר,
לָאֵן אַתֶּם הוֹלְכִים? אָמְרוּ לוֹ: לְמָקוֹם פְּלוֹנִי. וְעָרַב שַׁבַּת הִיָּה. אָמַר לָהֶם: אֲנִי הוֹלֵךְ
לְשֵׁם, (אלך) וְאַסְדֵּר לָכֶם מְקוֹם בֵּית מוֹשְׁבָכֶם, אִם אַתֶּם רוֹצִים. אָמְרוּ לוֹ: וְהִרִי אָנוּ עִם
סוֹסִים וְאַתָּה בְּלִי רַגְלִים, וְאִיךָ יִתְכַּן שְׁהִיָּה זֶה? אָמַר לָהֶם: אֵף עַל גִּבְּ שְׁאַתֶּם רוֹכְבִים
עַל בְּהֵמוֹת שְׁרָצוֹת הָרֶבֶה, וְאֲנִי חָגֵר בְּלִי רַגְלִים, אִם תִּרְצוּ, אֲנִי אֶקְדִּים לְסִדֵּר לָכֶם אֶת
הַשַּׁבָּת. תִּמְהוּ. בִּינְתִים הִחֲזִירוּ רְאִשֵׁיהֶם אֵלָיו וְרָאוּ אוֹתוֹ שְׁהִיָּה רֵץ כְּמוֹ כּוֹכַב שְׁכִיט.
עָשָׂה לָהֶם קְפִיצָה, וּמָצְאוּ אֶת עֲצָמָם עַל פִּי מְעַרָּה כְּהָרָף עִין. [אמר להם השם של מ'ב
אותיות, דלג להם חמש מאות פרסות ברגע אחד, מצאו כו'],

אמר לון רבנן עולו, עאלו אבתריה מערתא גו מערתא, עד דעאלו לחד פרדסא והוה תמן ההוא בעל קבין מתפשט מההוא גופא, והוה מתלבש בגופא אחרא דאנפוי הו נהרין כשמשא, והוה יתיב על פרסיא דמלכותא, ותלת מאה תלמידוי תחות פרסיא לרגלוי, והו קראן (קהלת א ב) הבל הבלים אמר קהלת, והו קראן האי קרא זמנין בלא חושבנא, אמרו לון אינון חכימין מארי דדרא, מאי האי, וכי לית קרא אחרא בספר קהלת, מיד קם ההוא מארי קבין דהוה יתיב על פרסיא, ואחיד בידיהון, ואעיל לון לשבעה היכלין, ובכל היכלא והיכלא הוה כתיב הבל הבלים, ובהיכלא שביעאה הוה נשרא ועטרה בפומהא, ודמות יונה בההיא עטרה, והוה כתיב בעטרה כל מאן דלא ידע באלין הבלים וברזא דלהון, עליה אתמר (במדבר א נא) והזר הקרב יומת, מיד אתחזרו אינון לאחורא, אמר לון ההוא בעל קבין אתון חכימין מארי דדרא, דאזלית אבתריכו עד כען למנדע ית חכמתייכו, ובודאי לאו אתון חכימין, דודאי בהאי קרא עבידנא כל בננא דא, וביה הוינא טס עלמא בטיסה חדא, ובזמנא בתרין, ובזמנא בתלת, ובזמנא בארבע, ובזמנא בחמשא, ובזמנא בשית, ובזמנא בשבע, ואנן בהאי ארעא כלהו אזלינן בעלי קבין, והאי קרא יריתנא מאבא, ואבא מאבוי, עד דרא כלהו, יתב לון ממונא סגיא ושוי לון באתריהו כהרף עין.

תרגום לעברית

אמר להם: חכמים, הכנסו. נכנסו אחריו למערה בתוך מערה, עד שנכנסו לפרדס אחד, והיה שם אותו בעל קבין מתפשט מאותו הגוף, והיה מתלבש בגוף אחר שפניו היו מאירים כשמש, והיה יושב על כסא של מלכות, ושלוש מאות תלמידיו תחת הכסא לרגליו, והיו קוראים הבל הבלים אמר קהלת, והיו קוראים פסוק זה פעמים בלי חשבון. אמרו להם אותם חכמים בעלי הדור: מה זה, וכי אין פסוק אחר בספר קהלת? מיד קם אותו בעל הקבין שהיה יושב על כסא, ואחז בידיהם, והכניס אותם לשבעה

היכלות, ובכל היכל והיכל הָיָה כְּתוּב הַבַּל הַבָּלִים, וּבְהִיכָל הַשְּׂבִיעִי הָיָה נֶשֶׁר וְעֶטְרָה בְּפִיו, וּדְמוּת יוֹנָה בְּאוֹתָהּ עֶטְרָה, וְהָיָה כְּתוּב בְּעֶטְרָה: כָּל מִי שֶׁלֹּא מִכִּיר אֶת הַהֶבְלִים הִלְלוּ וּבִסּוּד שָׁלְחָם, עָלָיו נֶאֱמַר וְהָזַר הִקְרַב יוֹמָת. מִיָּד הֵם חֲזָרוּ לְאַחֹר. אָמַר לָהֶם אוֹתוֹ בַּעַל הַקְּבִים: אַתֶּם חֲכָמִים בַּעֲלֵי הַדּוֹר? שֶׁהִלַּכְתִּי אַחֲרֵיכֶם עַד כָּעַת לִדְעַת אֶת חֲכַמְתְּכֶם, וּבִוּדָּאִי שְׁאִינְכֶם חֲכָמִים, שְׂוֹדָאִי שֶׁבִּפְסוּק הָיָה עֲשִׂיתִי כָּל הַבְּנִין הָיָה, וּבוֹ הִיִּיתִי טָס אֶת הָעוֹלָם בְּטִיסָה אַחַת, וּפַעַם אַחַת בְּשָׁתִים, וּפַעַם בְּשִׁלָּשׁ, וּפַעַם בְּאַרְבַּע, וּפַעַם בְּחֲמִשׁ, וּפַעַם בְּשֵׁשׁ, וּפַעַם בְּשִׁבְעָה, וְאָנּוּ בְּאַרְצָה הָיָה כָּלָנוּ הוֹלְכִים עַל קַבִּים, וְהַפְּסוּק הָיָה יִרְשָׁתִי מֵאַבָּא, וְאַבִּי מֵאַבִּיו, עַד כָּל הַדּוֹרוֹת. נָתַן לָהֶם מָמוֹן רַב וְשֵׁם אוֹתָם בְּמִקְוָמָם כְּהָרִף עִיז.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ד ע"א) ◆

טקסט התיקונים

וּבִגִּין דָּא יֵשׁ הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל הָאָרֶץ, אָמְרוּ לִיה חֲבֵרִיָּא רַבִּי אֵימָא לָן שׁוּם רְמִיזָא בְּהַאי קָרָא, דְּלֹא אֶתְפַּסְיָא חֲכַמְתָּא דָּא מִן חֲבֵרִיָּא, אָמַר לֹון רַבִּין בּוּדָאִי רָזָא עֲלָאָה אִית תַּמָּן, אֲבָל אֵימָא לָכוּ בְּרִמִּיזָא, שְׁבַע הַבָּלִים אֵינּוּן, וְזַכָּאָה מָאן דְּלֹא נָטִיל לְאַגְרִיָּהּ בְּהַאי עֲלָמָא, וְאֵינּוּן דְּכִלְיָל בְּבֵת שְׁבַע, וְאֵינּוּן בְּהַאי קָרָא, הַבֵּל

תרגום לעברית

וּמִשּׁוּם זֶה יֵשׁ הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל הָאָרֶץ. אָמְרוּ לוֹ הַחֲבֵרִים: רַבִּי, אָמַר לָנוּ שׁוּם רְמִיזָא בִּפְסוּק הָיָה, שֶׁלֹּא הִתְפַּסְתָּה הַחֲכָמָה הַזֶּה מִן הַחֲכָמִים. אָמַר לָהֶם: חֲכָמִים, בּוּדָאִי שְׂסוּד עָלִיוֹן יֵשׁ שָׁם, אֲבָל אֵמַר לָכֶם בְּרִמִּיזָא. שְׁבַע הַבָּלִים הֵם, וְאַשְׁרֵי מִי שֶׁלֹּא נוֹטֵל אֶת שְׁכָרָם בְּעוֹלָם הָיָה, וְהֵם שְׁכָלוּלִים בְּבֵת שְׁבַע, וְהֵם בִּפְסוּק הָיָה, הַבֵּל אֶחָד, הַבָּלִים שְׁנַיִם, הַבֵּל הַבָּלִים שְׁלֹשָׁה, הָרִי שְׁשָׁה, הַכֹּל הַבֵּל - הָרִי שְׁבַעָה, וּכְנָגֵדָם שְׁבַעָה שְׁמוֹת אֲבִגִית''ץ, אֵלּוֹ שְׁבַעַת הַהֶבְלִים הֵם כְּפוּלִים, כְּנָגֵד שְׁבַעַת הַנִּירוֹת שֶׁל הַמְּנוֹרָה, כְּפוּלִים, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם

שְׁבַעַה שְׁבַעַה מוֹצָקוֹת, (וְהֵם) שְׁבַע הַיּוֹ"ת שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶן בְּאִמְרָה יְהִי אוֹר, וְהָיָה מִיָּד, וְהַלְכוּשִׁים שֶׁל אוֹתָם שְׁבַע הַיּוֹ"ת הֵם שְׁבַעַה שְׁמוֹת אֲבִגִּית"ץ וְחִבְרִי, הַכֵּל הוּא לֵהֵב, הַכֵּלִים לְהִכִּים, וְעָלִיהֶם נֶאֱמַר קוֹל יְהוֹ"ה חוֹצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ, וּמִי שֶׁמִּכִּיר אֶת הַהִכָּלִים הֶלְלוּ, כְּשֶׁמוֹצִיא אוֹתָם מִפִּי וּמִלְבוּ, יוֹדַע לִכְוֹן בְּשִׁכְיָנָה הָעֲלִיּוֹנָה, שֶׁכָּל הַהִכָּלִים יוֹצְאִים מִמֶּנָּה וּמִתְלַבָּשִׁים בְּשִׁכְיָנָה הַתַּחְתּוֹנָה, שֶׁכּוֹלֶלֶת שְׁבַעַה שְׁמוֹת אֲבִגִּית"ץ וְחִבְרִי, שֶׁהֵם הָאוֹתִיּוֹת שֶׁבָּהֶן נִכְרְאוּ שְׁמֵים וְאָרֶץ, שֶׁאֱלוֹ תְלוּיִים בְּאִמְרָה וְאֱלוֹ בְּעִשְׂיָה, בְּסוֹד שֶׁל אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה מִיָּד, וְשִׁבְעַת הַהִכָּלִים הֶלְלוּ הֵם כְּפוּלִים, כְּנֶגֶד שְׁבַעַה גִּירוֹת הַמְּנוֹרָה, כְּפוּלִים, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם שְׁבַעַה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְגִירוֹת וְגוֹמֵר, (אֱלוֹ בְּאִמְרָה וְאֱלוֹ בְּעִשְׂיָה, וְהֵם י"ה יו"ד ה"א, ו"ה וּא"ו ה"א, אֱלוֹ הֵם שְׁבַעַה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת).

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.